

Pei-Hsuan Shen  
*collaborative piano*

Recital in partial fulfillment of the  
Graduate Diploma, 2023  
Student of Jonathan Feldman and Cameron Stowe

with Josie Larsen, soprano  
Shuqi Yang, soprano  
Anne Chao, flute  
Jenny Bahk, cello

Sunday, December 4, 2022  
8:00 p.m.  
Brown Hall

## PROGRAM

---

**Richard Strauss**

(1864–1949)

**4 Lieder, op. 27**

Ruhe, meine Seele!

Cäcilie

Josie Larsen, soprano

Heimliche Aufforderung

Morgen!

Shuqi Yang, soprano

**Lowell Liebermann**

(b. 1961)

**Sonata for Flute and Piano, op. 23**

Lento

Presto energico

Anne Chao, flute

**Sergei Rachmaninoff**

(1873–1943)

**Sonata for Cello and Piano in G Minor op. 19**

Lento – Allegro moderato

Allegro scherzando

Andante

Allegro mosso

Jenny Bahk, cello

***Ruhe, meine Seele!***

*Nicht ein Lüftchen  
Regt sich leise,  
Sanft entschlummert  
Ruht der Hain;  
Durch der Blätter  
Dunkle Hülle  
Stiehlt sich lichter  
Sonnenschein.  
Ruhe, ruhe,  
Meine Seele,  
Deine Stürme  
Gingen wild,  
Hast getobt und  
Hast gezittert,  
Wie die Brandung,  
Wenn sie schwillt.  
Diese Zeiten  
Sind gewaltig,  
Bringen Herz und  
Hirn in Not –  
Ruhe, ruhe,  
Meine Seele,  
Und vergiß,  
Was dich bedroht!*

Karl Friedrich Henckell

***Cäcilie***

*Wenn Du es wüßtest,  
Was träumen heißt  
Von brennenden Küssen,  
Vom Wandern und Ruhem  
Mit der Geliebten,  
Aug' in Auge,  
Und kosend und plaudernd –  
Wenn Du es wüßtest,  
Du neigtest Dein Herz!*

**Rest, my soul!**

Not even  
A soft breeze stirs,  
In gentle sleep  
The wood rests;  
Through the leaves'  
Dark veil  
Bright sunshine  
Steals.  
Rest, rest,  
My soul,  
Your storms  
Were wild,  
You raged and  
You quivered,  
Like the breakers,  
When they surge!  
These times  
Are violent,  
Cause heart and  
Mind distress –  
Rest, rest,  
My soul,  
And forget  
What threatens you!

**Cecily**

If you knew  
What it is to dream  
Of burning kisses,  
Of walking and resting  
With one's love,  
Gazing at each other  
And caressing and talking –  
If you knew,  
Your heart would turn to me.

*Wenn Du es wüßtest,  
Was bängen heißt  
In einsamen Nächten,  
Umschauert vom Sturm,  
Da Niemand tröstet  
Milden Mundes  
Die kampfmüde Seele –  
Wenn Du es wüßtest,  
Du kämest zu mir.*

*Wenn Du es wüßtest,  
Was leben heißt,  
Umhaucht von der Gottheit  
Weltschaffendem Atem,  
Zu schweben empor,  
Lichtgetragen,  
Zu seligen Höh'en,  
Wenn Du es wüßtest,  
Du lebstest mit mir.*

Heinrich Hart

### *Heimliche Aufforderung*

*Auf, hebe die funkelnde Schale  
empor zum Mund,  
Und trinke beim Freudenmahle  
dein Herz gesund.*

*Und wenn du sie hebst, so winke  
mir heimlich zu,  
Dann lächle ich, und dann trinke  
ich still wie du ...*

*Und still gleich mir betrachte  
um uns das Heer  
Der trunkenen Schwätzer – verachte  
sie nicht zu sehr.*

*Nein, hebe die blinkende Schale,  
gefüllt mit Wein,  
Und laß beim lärmenden Mahle  
sie glücklich sein.*

If you knew  
What it is to worry  
On lonely nights  
In the frightening storm,  
With no soft voice  
To comfort  
The struggle-weary soul –  
If you knew,  
You would come to me.

If you knew  
What it is to live  
Enveloped in God's  
World-creating breath,  
To soar upwards,  
Borne on light  
To blessed heights –  
If you knew,  
You would live with me.

### **Secret Invitation**

Come, raise to your lips  
the sparkling goblet,  
And drink at this joyful feast  
your heart to health.

And when you raise it, give  
me a secret sign,  
Then I shall smile, and drink  
as quietly as you ...

And quietly like me, look  
around at the hordes  
Of drunken gossips – do not  
despise them too much.

No, raise the glittering goblet,  
filled with wine,  
And let them be happy  
at the noisy feast.

*Doch hast du das Mahl genossen,  
den Durst gestillt,  
Dann verlasse der lauten Genossen  
festfreudiges Bild,*

*Und wandle hinaus in den Garten  
zum Rosenstrauch,—  
Dort will ich dich dann erwarten  
nach altem Brauch,*

*Und will an die Brust dir sinken  
eh' du's gehofft,  
Und deine Küsse trinken,  
wie ehemals oft,*

*Und flechten in deine Haare  
der Rose Pracht—  
O komm, du wunderbare,  
ersehnte Nacht!*

John Henry Mackay

### **Morgen!**

*Und morgen wird die Sonne wieder scheinen  
Und auf dem Wege, den ich gehen werde,  
Wird uns, die Glücklichen, sie wieder einen  
Inmitten dieser sonnenatmenden Erde ...*

*Und zu dem Strand, dem weiten, wogenblauen,  
Werden wir still und langsam niedersteigen,  
Stumm werden wir uns in die Augen schauen,*

*Und auf uns sinkt des Glückes stummes  
Schweigen ...*

John Henry Mackay

But once you have savoured the meal,  
quenched your thirst,  
Leave the loud company  
of happy revellers,

And come out into the garden  
to the rose-bush,—  
There I shall wait for you  
as I've always done.

And I shall sink on your breast,  
before you could hope,  
And drink your kisses,  
as often before,

And twine in your hair  
the glorious rose—  
Ah! come, O wondrous,  
longed-for night!

### **Tomorrow!**

And tomorrow the sun will shine again  
And on the path that I shall take,  
It will unite us, happy ones, again,  
Amid this same sun-breathing earth ...

And to the shore, broad, blue-waved,  
We shall quietly and slowly descend,  
Speechless we shall gaze into each other's  
eyes,

And the speechless silence of bliss shall fall  
on us ...

*Translation © Richard Stokes, author of The  
Book of Lieder (Faber, 2005) provided courtesy  
of Oxford Lieder [www.oxfordlieder.co.uk](http://www.oxfordlieder.co.uk)*

## **Upcoming Student Recitals at NEC**

*all programs subject to change*

Visit [necmusic.edu](http://necmusic.edu) for complete and updated concert information.

**Lily Uijin Gwak**, *cello* (MM '22)

Student of Lluís Claret

*Monday, December 5, 2022 at 8:00 p.m., Brown Hall*

**Hsin-Hao Yang**, *piano* (MM '22)

Student of Wha Kyung Byun

*Monday, December 5, 2022 at 8:00 p.m., Williams Hall*

**Hyeonseon Baek**, *jazz voice* (MM '22)

Student of Dominique Eade

*Wednesday, December 7, 2022 at 8:00 p.m., Burnes Hall*

**Aidan Ip**, *violin* (MM)

Student of Ayano Ninomiya

*Thursday, December 8, 2022 at 8:00 p.m., Keller Room*

**Calandra Damouras**, *soprano* (MM)

Student of Jane Eaglen

*Saturday, December 10, 2022 at 8:00 p.m., Williams Hall*

**Hannah Dunton**, *jazz bass* (BM)

Student of Donald Palma and Anthony Coleman

*Saturday, December 10, 2022 at 8:00 p.m., Pierce Hall*

**Sebastian Ortega**, *cello* (MM '22)

Student of Lluís Claret

*Saturday, December 10, 2022 at 8:00 p.m., Burnes Hall*

**Jacob Britton**, *jazz composition* (MM '22)

Student of Ken Schaphorst

*Sunday, December 11, 2022 at 12:00 p.m., Brown Hall*

**Sahana Narayanan**, *jazz voice* (MM '22)

Student of Dominique Eade

*Sunday, December 11, 2022 at 12:00 noon, Eben Jordan Hall*

**Sara Mitnik**, *mezzo-soprano* (MM)

Student of MaryAnn McCormick

*Sunday, December 11, 2022 at 12:30 p.m., Burnes Hall*

## **Upcoming Student Recitals at NEC**

*–continued*

**Thai Johnson**, *tenor* (MM)

Student of Michael Meraw

*Sunday, December 11, 2022 at 4:00 p.m., Williams Hall*

**Yiming Yao**, *percussion* (MM '22)

Student of Matthew McKay

*Sunday, December 11, 2022 at 4:00 p.m., Burnes Hall*

**Delfina Cheb Terrab**, *contemporary musical arts* (DMA '24)

Student of Anthony Coleman

*Sunday, December 11, 2022 at 8:00 p.m., Eben Jordan*

**Sunmin Kim**, *piano* (BM)

Student of HaeSun Paik

*Sunday, December 11, 2022 at 8:00 p.m., Williams Hall*

**Yuran Liu**, *baritone* (MM '22)

Student of Michael Meraw

*Sunday, December 11, 2022 at 8:00 p.m., Burnes Hall*

**Anthony Chan**, *violin* (BM '22)

Student of Ayano Ninomiya and Nicholas Kitchen

*Monday, December 12, 2022 at 8:00 p.m., Pierce Hall*

**Christine Yu-Ting Huang**, *piano* (BM '22)

Student of Alexander Korsantia and Alessio Bax

*Tuesday, December 13, 2022 at 8:00 p.m., Keller Room*

**Kristina Costello**, *soprano* (MM)

Student of Lisa Saffer

*Wednesday, December 14, 2022 at 8:00 p.m., Pierce Hall*

**Dragon Long**, *piano* (DMA)

Student of Alessio Bax

*Wednesday, December 14, 2022 at 8:00 p.m., Burnes Hall*

**Isabelle Ai Durrenberger**, *violin* (GD '22)

Student of Donald Weilerstein and Soovin Kim

*Thursday, December 15, 2022 at 8:00 p.m., Keller Room*

Food and drink are not allowed in the concert hall,  
and photography and audio or video recording are prohibited.  
Assistive listening devices are available for all Jordan Hall concerts;  
contact the head usher or house manager on duty or inquire at the Coat Room.  
Latecomers will be seated at the discretion of management.

**Stay Connected**      



[necmusic.edu/tonight](https://necmusic.edu/tonight)